



Contratto collettivo provinciale per il personale ispettivo delle scuole della Provincia di Bolzano per gli anni 2003 - 2008

sottoscritto in data 22.04.2008 (sulla base della deliberazione della Giunta provinciale n. 706 del 3 marzo 2008)

**Capo I
DISPOSIZIONI GENERALI**

**Articolo 1
Durata del contratto**

1. Il presente contratto collettivo provinciale (CCP) concerne il periodo dal 1 settembre 2003 al 31 agosto 2008 sia per la parte normativa che per la parte economica.

2. Gli effetti decorrono dal giorno successivo alla data di stipulazione, salvo diversa prescrizione del presente contratto.

3. Il presente contratto, alla scadenza, si rinnova tacitamente di anno scolastico in anno scolastico qualora non ne sia data disdetta da una delle parti con lettera raccomandata, almeno tre mesi prima di ogni singola scadenza. In caso di disdetta, le disposizioni contrattuali rimangono integralmente in vigore fino a quando non siano sostituite dal successivo contratto collettivo.

4. Per evitare periodi di vacanza contrattuale, le piattaforme sono presentate tre mesi prima della scadenza del contratto. Durante tale periodo e per il mese successivo alla scadenza del contratto, le parti negoziali non assumono iniziative unilaterali né procedono ad azioni dirette.

Landeskollektivvertrag für die Inspektoren/Inspektorinnen der Schulen der Provinz Bozen für die Jahre 2003- 2008

Unterzeichnet am 22.04.2008 (auf der Grundlage des Beschlusses der Landesregierung Nr. 706 vom 3. März 2008)

**Abschnitt I
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

**Artikel 1
Vertragszeitraum**

1. Dieser Landeskollektivvertrag (LKV) betrifft den Zeitraum vom 1. September 2003 bis zum 31. August 2008 sowohl für den normativen als auch für den wirtschaftlichen Teil.

2. Die Auswirkungen beginnen ab dem Tag nach der Unterfertigung zu laufen, soweit im Vertrag selbst nicht anders bestimmt wird.

3. Nach Ablauf des Vertragszeitraumes verlängert sich dieser Vertrag stillschweigend von Schuljahr in Schuljahr, sofern eine der Vertragsparteien diesen nicht mittels Einschreiben wenigstens drei Monate vor der jeweiligen Fälligkeit aufkündigt. Im Falle der Kündigung bleiben die Vertragsbestimmungen bis zum nächsten Kollektivvertrag weiterhin in Kraft.

4. Zwecks Vermeidung von Vertragsvakanz sind die Forderungen für Vertragsverhandlungen drei Monate vor Vertragsfälligkeit vorzulegen. Während dieses Zeitraumes und der darauf folgenden Monats ergreifen die Vertragsparteien weder einseitige Maßnahmen noch unternehmen sie direkte Handlungen.



Articolo 2

Formazione del personale ispettivo

1. Qualora l'amministrazione riconosca l'effettiva connessione delle iniziative di formazione e aggiornamento frequentate dal personale ispettivo ai sensi del comma 2 dell'art. 6 del CCP 3 ottobre 2002 con l'attività di servizio e l'incarico affidato, la stessa si assume l'intera spesa sostenuta e debitamente documentata.

2. Fatto salvo quanto previsto al comma 1, agli ispettori/alle ispettrici si applicano le ulteriori provvidenze in materia di formazione previste per il personale dirigenziale provinciale.

Capo II

DISPOSIZIONI ECONOMICHE

Articolo 3

Retribuzione di posizione

1. Per la determinazione della retribuzione di posizione individuale, l'intendente scolastico/a competente attribuisce, a decorrere dall'anno scolastico 2006/2007, ad ogni singolo/a ispettore/ispettrice, l'indennità di funzione provinciale mediante applicazione dei coefficienti da un minimo di 1,4 ad un massimo di 1,8, secondo i criteri predeterminati dal rispettivo Intendente scolastico e commisurati allo stipendio annuo corrispondente alla seconda classe del livello retributivo inferiore all'ottava qualifica funzionale del personale dell'amministrazione provinciale.

Artikel 2

Fortbildung der Inspektoren/Inspektorinnen

1. Wenn die Verwaltung die effektive Verbindung der vom Inspektor/von der Inspektorin gemäß Absatz 2 des Art. 6 des LKV vom 3. Oktober 2002 besuchten Weiter- bzw. Fortbildungsmaßnahme mit seiner/ihrer Diensttätigkeit und seinem/ihrer Auftrag anerkennt, übernimmt sie die gesamten belegten Ausgaben.

2. Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 1, finden für die Inspektoren/innen die zusätzlichen Begünstigungen im Bereich der Fortbildung Anwendung, die für die Führungskräfte des Landes vorgesehen sind.

Abschnitt II

WIRTSCHAFTLICHE BESTIMMUNGEN

Artikel 3

Funktionsgehalt

1. Mit Wirkung ab dem Schuljahr 2006/2007 wird für die Berechnung des individuellen Funktionsgehaltes jedem Inspektor/jeder Inspektorin vom zuständigen Schulamtsleiter/von der zuständigen Schulamtsleiterin die Landesfunktionszulage zuerkannt. Diese Landesfunktionszulage wird unter Anwendung der Koeffizienten von mindestens 1,4 und höchstens 1,8, nach den vom jeweiligen Schulamtsleiter vorherbestimmten Kriterien und berechnet auf die jährliche Besoldung der achten Funktionsebene, zweite Gehaltsklasse, der unteren Besoldungsstufe des Landespersonals berechnet.



Agentur für
die Kollektivvertragsverhandlungen

Agenzia per
le contrattazioni collettive

2 Con decorrenza dal 1 settembre 2006 il coefficiente per la determinazione dell'indennità di funzione provinciale, già attribuito ad ogni singolo ispettore/ispettrice, è aumentato del 0.10.

3. Ogni ulteriore determinazione del coefficiente ai sensi del comma 1 deve essere effettuata nel rispetto del coefficiente medio per Intendenza scolastica stabilito dalla Giunta Provinciale.

Articolo 4 **Retribuzione di risultato**

1. A decorrere dall'anno scolastico 2006/2007 al personale ispettivo è corrisposta una retribuzione di risultato che non può essere superiore al 33% dell'indennità di funzione provinciale attribuita ai sensi dell'art. 3, e che va conferita dall'intendente/dalla intendente scolastico/a competente a seguito della valutazione annuale.

2. L'indennità di cui al comma 1 può essere negata o ridotta dall'intendente/dalla intendente scolasti-co/a competente in caso di valutazione non soddisfacente sull'assolvimento delle funzioni ispettive.

3. La retribuzione di risultato di cui al comma 1 spetta anche al personale assente per malattia, per astensione obbligatoria per maternità e per distacco sindacale retribuito e a quello comandato alla Provincia.

4. La retribuzione di risultato comprende

2. Mit Wirkung ab 1. September 2006 wird der Koeffizient für die Zuerkennung der Landesfunktionszulage, wie bereits für jeden Inspektor/Inspektorin festgelegt, um 0.10 erhöht.

3. Jede weitere Festlegung des Koeffizienten gemäß Absatz 1 muss unter Einhaltung des von der Landesregierung je Schulamt festgelegten durchschnittlichen Koeffizienten erfolgen.

Artikel 4 **Ergebnisgehalt**

1. Mit Wirkung vom Schuljahr 2006/2007 wird den Inspektoren/Inspektorinnen ein Ergebnisgehalt ausbezahlt, das nicht mehr als 33 % der gemäß Artikel 3 zuerkannten Landesfunktionszulage ausmachen kann und das vom/von der zuständigen Schulamtsleiter/Schulamtsleiterin in Folge der jährlichen Bewertung zuerkannt wird.

2. Das Ergebnisgehalt gemäß Absatz 1 kann vom/von der Schulamtsleiter/Schulamtsleiterin verweigert oder im reduzierten Ausmaß gewährt werden, falls die Erfüllung der Führungsaufgaben mit nicht zufriedenstellend bewertet wird.

3. Das Ergebnisgehalt gemäß Absatz 1 steht auch dem Personal zu, das wegen Krankheit abwesend ist, sich in verpflichtender Arbeitsenthaltung wegen Mutterschaft oder im bezahlten Wartestand für Gewerkschaftsfunktionäre befindet und auch jenem, das an das Land abgeordnet ist.

4. Das Ergebnisgehalt beinhaltet auch



Agentur für
die Kollektivvertragsverhandlungen

il compenso per l'eventuale prestazione di lavoro straordinario. Questa disciplina trova applicazione anche nei casi previsti al comma 2.

Articolo 5 Indennità di bilinguismo

1. Per l'attribuzione dell'indennità di bilinguismo trovano applicazione anche nei confronti del personale ispettivo, le disposizioni di cui agli articoli 2, commi 1 e 2, e 5, comma 1, lettera b), nonché all'articolo 7, commi 5 e 6, del contratto collettivo provinciale dei dirigenti scolastici della Provincia di Bolzano dell'8 ottobre 2007.

2. La disciplina di cui al comma 1 non si applica al personale docente con incarico ispettivo.

Articolo 6 Funzione ispettiva

1. La funzione ispettiva si esplica, in particolare, nello svolgimento delle attività elencate nell'allegato A al presente contratto.

Capo III NORME TRANSITORIE ED ABROGAZIONE DI NORME

Articolo 5 Norma transitoria per la rideterminazione della carriera

1. Per l'attribuzione della posizione di livello retributivo si applica la disciplina concernente la progressione professionale prevista dal vigente

Agenzia per
le contrattazioni collettive

die Vergütung für eventuelle Überstundenleistung. Diese Regelung gilt auch für die Fälle gemäß Absatz 2.

Artikel 5 Zweisprachigkeitszulage

1. In Bezug auf die Ausbezahlung der Zweisprachigkeitszulage finden auch für die Inspektorinnen und Inspektoren die Artikel 2, Absatz 1 u. 2, und 5, Absatz 1, sowie der Artikel 7, Absatz 5 u. 6 des Landeskollektivvertrages für Schulführungskräfte der Provinz Bozen vom 08. Oktober 2007 Anwendung.

2. Die Regelung gemäß Absatz 1 wird nicht auf das Lehrpersonal mit Inspektionsauftrag angewandt.

Artikel 6 Inspektionsfunktion

1. Die Inspektionsfunktion besteht im besonderen in der Durchführung der in der Anlage A zu diesem Vertrag aufgelisteten Tätigkeiten.

Abschnitt III ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN UND AUFHEBUNG VON BESTIMMUNGEN

Artikel 5 Übergangsbestimmung zur Neuberechnung der Laufbahn

1. Für die Zuerkennung der Gehaltsposition kommt die vom geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrag vorgesehene Regelung über die berufliche



Agentur für
die Kollektivvertragsverhandlungen

contratto collettivo intercompartimentale, prendendo come punto di partenza ai fini della progressione economica l'inquadramento, per classi e scatti, già attribuito agli ispettori/alle ispettrici di ruolo in data 1° aprile 1998 per effetto della tabella di corrispondenza di cui all'allegato 1 del contratto collettivo provinciale 3 ottobre 2002.

2. La rideterminazione della carriera prevista dal comma precedente ha luogo con decorrenza dal 1° settembre 2003.

Articolo 6 Abrogazione di norme

1. Con l'entrata in vigore del presente contratto e delle singole disposizioni dello stesso cessa l'applicazione delle norme incompatibili con lo stesso ed in particolare articolo 4, comma 2 del contratto collettivo provinciale 3 ottobre 2002 per il personale ispettivo delle scuole della Provincia di Bolzano per gli anni 2000-2003.

2. Fatto salvo quanto previsto dal precedente comma 1, restano in vigore le restanti disposizioni del contratto provinciale del 3 ottobre 2002; per quanto concerne i riferimenti ivi contenuti alle disposizioni del contratto collettivo nazionale (CCNL), trovano applicazione le rispettive nuove disposizioni del vigente CCNL.

Agenzia per
le contrattazioni collettive

Entwicklung zur Anwendung. Als Ausgangsposition für die Weiterentwicklung gilt die den Inspektoren/ Inspektorinnen der Stammrolle auf Grund der Vergleichstabelle laut Anlage 1 des Landeskollektivvertrages vom 3. Oktober 2002 am 1. April 1998 nach Klassen und Vorrückungen zugewiesene Gehaltsposition.

2. Die vom Absatz 1 vorgesehene Neuberechnung der Laufbahn erfolgt mit Wirkung ab 1. September 2003.

Artikel 6 Aufhebung von Bestimmungen

1. Mit Inkrafttreten dieses Vertrages und seiner einzelnen Bestimmungen erlischt die Anwendung der Bestimmungen, die mit ihm unvereinbar sind und insbesondere Absatz 2, Artikel 4 des Landeskollektivvertrages vom 3. Oktober 2002 für die Inspektoren/Inspektorinnen der Schulen der Provinz Bozen für die Jahre 2000-2003.

2. Unbeschadet der Bestimmungen gemäß vorhergehendem Absatz 1 bleiben die restlichen Bestimmungen des LKV vom 3. Oktober 2002 weiterhin aufrecht, wobei bei den Bezügen auf die Bestimmungen des Gesamtstaatlichen Kollektivvertrages (GSKV) die entsprechenden neuen Bestimmungen des geltenden GSKV Anwendung finden.



ALLEGATO A
Management del sistema di
istruzione e della sua qualità

Studio e analisi approfondita di tendenze di sviluppo nazionali e internazionali in campo educativo

Elaborazione di proposte per l'adeguamento e l'attuazione delle disposizioni nazionali e provinciali attinenti ai previsti progetti di riforma, di formazione e alla normativa relativa agli esami

Sviluppo di idee per la rilevazione, l'efficacia e lo sviluppo della qualità dell'attività didattica e dell'offerta formativa

Sviluppo di idee per la promozione di iniziative innovative ed elaborazione di progetti nell'ambito dell'innovazione scolastica

Collaborazione nella progettazione e nella realizzazione di indagini, studi e progetti di ricerca e consulenza tecnica per l'Intendente scolastico/scolastica di competenza, anche in collaborazione con le Università e altri centri di ricerca a livello di Provincia, di Stato nonché all'estero

Costituzione di reti e sistemi di sostegno e loro management

Collaborazione con il Ministero della Pubblica Istruzione, con gli Ispettori/le Ispettrici a livello statale e internazionale

Vigilanza

Vigilanza e assistenza agli esami conclusivi nella scuola secondaria di

ANLAGE A
Bildungs- und Qualitätsmanagement

Beobachtung und vertiefte Analyse von nationalen und internationalen Entwicklungen im Bildungsbereich

Ausarbeitung von Vorschlägen zur Anpassung und Umsetzung der von Landes- und Staatsbestimmungen vorgesehenen Reformvorhaben, Bildungsmaßnahmen und Prüfungsverordnungen

Konzeptentwicklung zur Erhebung, Sicherung und Weiterentwicklung der Qualität des Unterrichts und der Bildungsangebote

Konzeptentwicklung zur Förderung von Innovationsvorhaben und Ausarbeitung von Projekten im Bereich der Schulentwicklung

Mitarbeit bei der Konzeptentwicklung und der Durchführung von Erhebungen, Studien und Forschungsprojekten und fachliche Beratung für den zuständigen Schulamtsleiter/die zuständige Schulamtsleiterin, auch in Zusammenarbeit mit den Universitäten und anderen Forschungszentren auf Landes- und Staatsebene sowie im Ausland

Aufbau von Netzwerken und Unterstützungssystemen und deren Management

Zusammenarbeit mit dem Unterrichtsministerium, mit den Inspektoren/Inspektorinnen auf Staatsebene und im Ausland

Aufsicht

Aufsicht und Unterstützung der Abschlussprüfungen an Mittel- und



Agentur für
die Kollektivvertragsverhandlungen

primo e secondo grado

Valutazione del servizio dei dirigenti scolastici in base alla normativa vigente

Realizzazione di ispezioni e controlli su incarico dell'Intendente scolastico/della Intendente scolastica di competenza

Risposte a ricorsi e quesiti su incarico dell'Intendente scolastico/della Intendente scolastica di competenza

Sviluppo dell'organizzazione e della formazione del personale

Pianificazione e realizzazione di corsi di formazione relativi all'assunzione di personale dirigente

Promozione, incentivazione, coordinamento e valutazione della formazione in servizio del personale dirigente e docente delle scuole di ogni ordine e grado

Consulenza e sostegno del personale dirigente e docente tra l'altro nell'anno di formazione

Costituzione e coordinamento di gruppi di lavoro, sviluppo di idee per convegni, riunioni di servizio, manifestazioni informative e relazioni pubbliche per tutte le componenti della scuola

Bolzano, lì

Agenzia Provinciale per la
contrattazione collettiva

Presidente

Dr. Anton Gaiser

Agenzia per
le contrattazioni collettive

Oberschulen

Bewertung des Dienstes der Schulführungskräfte gemäß den geltenden Bestimmungen

Durchführung von Inspektionen und Überprüfungen im Auftrag des zuständigen Schulamtsleiters/der zuständigen Schulamtsleiterin

Bearbeitung von Eingaben und Anfragen im Auftrag des zuständigen Schulamtsleiters/der zuständigen Schulamtsleiterin

Organisations- und Personalentwicklung

Planung und Durchführung von Ausbildungslehrgängen zur Aufnahme des Führungspersonals

Förderung, Anregung, Koordinierung und Begutachtung der berufsbegleitenden Aus- und Fortbildung des Führungs- und Lehrpersonals aller Schulstufen

Begleitung und Unterstützung der Schulführungskräfte und Lehrpersonen unter anderem im Berufsbildungsjahr

Einsetzung und Koordinierung von Arbeitsgruppen, Konzeptentwicklung für Tagungen, Dienstbesprechungen, Informationsveranstaltungen und Öffentlichkeitsarbeit für alle Schulpartner

Bozen, den

Landesagentur für
Kollektivvertragsverhandlungen

Präsident



Agentur für
die Kollektivvertragsverhandlungen

Agenzia per
le contrattazioni collettive

Delegazione Pubblica

Öffentliche Delegation

Dr. Engelbert Schaller

Dr. Arthur Pernstich

Dr. Claudio Vidoni

Dr. Alexander Prinoth

Dr. Albrecht Matzneller

Dr. Giorgio Danieli

Rag. Walter Rier

Organizzazioni Sindacali

Gewerkschaftsorganisationen

ANP/SDV- Südtiroler Direktorenvereinigung

Dr. Irma von Guggenberg

Dr. Josef Duregger

S.N.A.L.S.

Sindacato Nazionale Autonomo Lavoratori Scuola

Dr. Rita Gelmi

Prof. Marino Gandelli